

中央民族大学“985工程”二期重点建设项目(项目编号: CUN985-2-3)

中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究哲学社会科学创新基地

中国少数民族地区双语与基础教育研究中心

文化 · 教育 与发展

——全球视野下的中国少数民族教育

[美] 白杰瑞 (Gerard A. Postiglione) / 主编

滕 星 马效义 等 / 译

中央民族大学出版社

China Minzu University Press

中央民族大学“985工程”二期重点建设项目（项目编号：CUN985-2-3）
中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究哲学社会科学创新基地
中国少数民族地区双语与基础教育研究中心

Edited by
Gerard A. Postiglione
China's National Minority Education
Culture, Schooling, and Development

文化·教育与发展

——全球视野下的中国少数民族教育

[美] 白杰瑞 (Gerard A. Postiglione) / 主编

滕 星 马效义 等 / 译

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

文化·教育与发展：全球视野下的中国少数民族教育/
(美) 白杰瑞主编；滕星，马效义等译．—北京：中央民族
大学出版社，2011.10

ISBN 978-7-5660-0039-2

I. ①文… II. ①白… ②滕… III. ①少数民族教育研
究—中国 IV. ①G759.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 152550 号

Copyright© 1999 by Gerard A. Postiglione

Falmer Press

A Member of the Taylor & Francis Group New York and Lon-
don. 1999

文化·教育与发展

——全球视野下的中国少数民族教育

主 编	白杰瑞
翻 译	滕 星 马效义等
责任编辑	李苏幸
封面设计	布拉格
出 版 者	中央民族大学出版社 北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081 电话: 68472815(发行部) 传真: 68932751(发行部) 68932218(总编室) 68932447(办公室)
发 行 者	全国各地新华书店
印 刷 者	北京宏伟双华印刷有限公司
开 本	880×1230(毫米) 1/32 印张:11.5
字 数	300 千字
版 次	2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5660-0039-2
定 价	32.00 元

版权所有 翻印必究

主 编 序 言

《文化·教育与发展——全球视野下的中国少数民族教育》一书主要是以国外学者的研究视角来看待中国少数民族地区的文化、学校教育及其发展状况，它汇集了国际上一些人类学家、社会学家、政治学家和教育专家的研究。虽然该书出版于十多年前，但在当下并未失去其意义。它是学者们对中国族群性研究兴趣不断增长的一个成果。这次对该书部分内容的翻译也表明书中的一些观点、视角和研究方法已经开始影响中国国内的族群教育研究。

本书成书之时，正是中国少数民族地区开始感受到自 1978 年开始的经济改革和对外开放冲击之际。而自 2000 年以来，大部分民族自治地方又都经历了巨大的社会文化变迁。新型的交通和通讯技术不仅使长途沟通和旅行更加便利，同时在一个迅速扩张的市场中，它也促进了族群社区之间的交流和互动。大量少数民族地区的青年离开家乡到城市寻找工作，同时汉人和其他族群成员也大量向西流动，他们或寻找商机或作为专业人才就职。这使得当地族群社区对广阔外部世界的看法开始改变，也为其繁荣带来了新的机遇，同时也进一步展现了中国丰富的多元文化传统。然而，面对如火如荼的市场经济，这种不断增加的族群间的互动也自然带来了不公平和一些文化上的误解，在某些地区甚至引发族际冲突。作为学者，我们把教育看做是传授知识和增进人们互相了解的一种体系。因此，学校教育不应该仅仅传授主流文化，也应该致力于促进族际间的相互理解。就此而言，教育应是一个过程。在这一过程中，来自不同族群的学生融入一种他们能

参与其中、从事创造并从中获益的未来文化中；同时，学习者也能决定自己文化的价值如何能在一个更广阔的空间得到最好的保存，明晰其他群体的文化与自己的生活有何种关联。简言之，族群教育的质量是通过学生及其社区自下而上地参与到创建和谐的多元学校文化中之程度来衡量的。其中一个途径是开发不仅与本土社区相关，同时也和国家以及整个世界相关联的课程知识相关。再结合其他方面的学习创新，教育方能维持少数民族地区的文化活力和社会经济发展。最后，我们认为，发展优质教育是一个漫长而复杂的过程，它要求具备批判性态度和创新思维，使公民在一个愈益多元化的世界中能够应对族群关系的挑战。

白杰瑞 (Gerard A. Postiglione)

香港大学教育学院教授

序

本书收集的主要是关于国际比较教育的文章，进展状况很好，超出了预料的结果，最初只是想将其作为参考书。本书不但保留了最初的目的：为学者、学生及各领域的专家提供参考资料，以理解教育在不同社会或世界不同地区所起的作用；而且也努力就国际背景下的教育焦点、面临的问题和开展的试验提供了精确的、相关的最新信息。

本书撰稿人都是致力于献身自己专业领域的著名学者。本书与这些著名学者对自己的研究和写作拥有深刻的理解是分不开的。他们的研究不仅仅局限于书斋研究，为了探寻真知、体验生活，他们到处奔波。简言之，他们是“专家”。

今天是全球需要互相依赖的时代，从广义上讲，我们不仅要理解他国是如何解决诸如军事、经济 and 环境保护问题的，而且也要了解诸如日本、匈牙利、南非或智利，他们是如何致力于解决我们在北美遇到的同样的教育问题。正如已故的 George Z. F. Bereday 30 多年前曾说过的：“教育是折射一个民族的一面镜子。民族可以显示出波涛汹涌的力量来隐藏公众的弱点，建立庄严伟大的虚伪外表来掩盖幕后的不公正，一边公言和平，而另一边又秘密武装征服，但从他们是如何关心自己下一代的，就可准确无误地判断他们是谁。”^①

通过研究他国的教育体系（或它的问题）可以帮助理解我们

^① *Comparative Methods in Education*, New York: Holt, Rinehart and Winston, 1964, P. 5.

自己的体系（或我们自己的问题），这是一个颇有见地的观点；尽管或许研究二者同样重要。回顾我们自己的体系，对比其他体系，当我们想超越我们自身有限的经验以及有关学校和教学已达成共识的假设时，我们需要用另一种与众不同的眼光来看待问题。比如，学习中国或比利时，他们是如何处理多语社会中的教育问题的；法国人是如何为公共教育提供资金的；日本人是如何控制大学录取的，这些都能使我们更好地理解我们应该改变自己常规的做法，而不是直接借鉴他者的经验。的确，教育的统筹无疑是对潜在的政治、经济和文化因素的深刻反映，这些因素对一个社会有独特的影响。但是应该意识到，还有其他方法可以为我们打开做事情的思路，激发我们的想象力，我们可以尝试未曾考虑过的新试验或新方法。

本书是一本有用的研究工具，欢迎提出建议，也希望本书在方法上有待提高。

Edward R. Beauchamp

夏威夷大学

目 录

序..... (1)

第一编 中国公立学校教育面临的文化挑战： 宗教和语言

第一章 绪论

——中国的学校教育和族群性

..... Gerard A. Postiglione

译者：滕星 马效义 (3)

第二章 宗教与中国少数民族教育 Colin Mackerras

译者：袁建伟 (18)

第三章 中国穆斯林的教育、伊斯兰化和表述 ... Dru Gladney

译者：茶文诗 (43)

第四章 语言文字文化的边界

——国家少数民族语言政策、

扫盲计划和双语教育 Regie Stites

译者：向 丽 (76)

第二编 教育差异：受教育程度和高等教育入学情况

第五章 中国少数民族教育

——县际的全国性调查 Jacques Lamontagne

译者：王海棠 (111)

第六章 中国少数民族高等教育的扩招

——入学优惠政策 Barry Sautman

译者：周林芳 (144)

第三编 少数民族学校教育的个案研究：彝族、傣族、藏族和土族

第七章 民间成功理论

——汉族并非永远是最优秀的

..... Stevan Harrell Mgebbu Lunze

译者：冷琪雯（177）

第八章 教学落后与机会平等

——中国西双版纳傣族地区的学校教育

..... Mette Halskov Hansen

译者：杨红（206）

第九章 中国现代藏语学校教育的发展 Janet L. Upton

译者：郭少红（241）

第十章 民和土族教育 朱永忠 Kevin Stuart

译者：马效义（287）

参考文献..... （322）

第一编

中国公立学校教育 面临的文化挑战： 宗教和语言

第一章 绪 论

——中国的学校教育和族群性

作者：Gerard A. Postiglione

译者：滕星 马效义

世界上多数多民族国家都面临相似的教育挑战。^① 国家必须使他们的公民及全球共同体 (global community) 相信：公立学校教育能保证各族群享有平等的机会，促进少数民族贫困地区的经济发展，允许各族群实践文化自治，建设民族内部的统一体。^② 教育体系的拓展反映了市场的需求。个体求职者需要实际技能，社会群体需要地位文化 (status culture)；国家需要民族团结和社会调控。^③ 学校课程里民族文化的表述，极大地受市场需求影响。在中国，市场深受政府影响。尽管少数民族学校要求提高他们的文化地位，但在国家框架范围内，学校教育的实际内

① 参见 Gerard Postiglione: "National Minorities and Nationalities Policy in China", Berch Berberoglu, *The National Question*, Philadelphia: Temple University Press, 1995, pp. 259—279. Douglas Ray and Deo Poonwassie (eds.), *Education and Cultural Difference: New Perspectives* (New York: Garland Publishing, 1992); Center for Educational Research and Innovation (ed.), *The Education of Minority Groups: An Enquiry into the Practices of 15 Countries* (Hampshire: Avebury, 1984).

② 参见 John W. Meyer: "The Functions of Education as an Institution", in *American Journal of Sociology*, No. 83 (September 1977), pp. 340—363; Francisco O. Ramirez, John W. Meyer, "Comparative Education: The Social Construction of the Modern World System", in *Annual Review of Sociology*, No. 6 (1980), pp. 369—399.

③ Randall Collins: "Some Comparative Principles of Educational Stratification", in *Harvard Educational Review*, No. 47 (1977), pp. 1—27.

容却反映了族群内部进程中国家的观点。因此，通过研究，可以了解教育是如何使各族群呈现他们的传统，使他们社会化地融入民族认同，构建他们受教育的机会，从而把学校教育和经济发展结合起来，可以更好地了解中国。

社会环境 (Social context) 对学校教育的形式和内容起着决定性的作用，并且学校教育通过定义和再生产具有传承民族文化的功能，将支持主流社会结构。^① 中国的学校教育传承着特有的民族文化 (中华民族文化)，国家政府抵制免受外来文化尤其是西方文化的不良影响。^② 国家学校教育有义务在民族背景下保存民族文化，但汉文化仍占有重要位置。^③

中国少数民族教育的诸多方面仍处于计划经济体制下，计划经济向市场经济过渡，地方行政分权和地方选举已开始对少数民族学校教育产生较深的影响。然而民族多元化理念的提出仍很慎重，多民族教育仍是一个敏感话题。多元文化主义的讨论多见于

① 参见 Raymond A. Morrow, Carlos Torres, *Social Theory and Education: A Critique of Theories of Social and Cultural Reproduction* (Albany: State University of New York Press, 1995); Martin Carnoy, Henry M. Levin, *Schooling and Work in the Democratic State* (Stanford: Stanford University Press, 1985), Randall Collins, *The Credential Society* (New York: Academic Press, 1979); Gerard A. Postiglione, *Toward One Country and Two Systems* (New York: M. E. Sharpe, 1991); Gerard A. Postiglione and Wing On Lee (李永年), *Schooling in Hong Kong: Organization, Teaching and Social Context* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1997).

② Frank Dikotter, *The Discourse of Race in Modern China* (Hong Kong, Hong Kong University Press, 1992); Frank Dikotter (ed.), *The Construction of Racial Identities in China and Japan* (Hong Kong, Hong Kong University Press, 1997).

③ Liutaotao, David Faure (eds.), *Local Cultures and Identities in China* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1996); Melissa J. Brown (ed.), *Negotiating Ethnicities in China and Taiwan* (Berkeley: Institute of East Asian Studies, University of California, 1996).

学术论文,很少出现在政策文本和具体实践中。^①中国学校在民族国家范围内,究竟在多大程度上,针对不同的文化群体营造了正面的制度标准?^②中国学校在多大程度上缓和了他们的整体环境,使其更能反映社会的民族多元性?国家政策强调协调少数民族地区特殊的文化特征的重要性;但是,要对诸如以上问题给出详细答案,只是根据具体实践是不够的。^③在对学校教育的深入研究中,尤其是在民族自治地方,还需衡量教育政策与教育实践之间的差距,同时了解民族地区为适应国家学校教育实施的教育改革。为达到这一目的,本书旨在提供一个基础的研究领域,并且进行了定量调查、探索性的分析,就中国政府总体而言,尤其是在如何处理族群和学校教育问题方面进行了研究。

多元文化主义是崛起还是泯灭?

本书旨在研究中国少数民族教育,重点探讨了与文化、学校教育和发展有关的问题。这些问题包括:少数民族由传统的宗教体制向现代化教育发展转移的程度;学校教育呈现民族文化的方式;学校教育对保存民族语言方面的影响;跨民族地区基础教育的范围;少数民族考生高校入学优惠政策实施的结果;学校教育力图确保教育机会平等;民族文化的再生产和促进民族团结的结果。一般来说,各章强调了学校教育在民族性和发展方面的问题。另外,本书也主张少数民族学校应适当呈现少数民族文化。而且,作者们都理论假设,认为多元文化教育能加深和促进汉文化和其他族群文化之间的理解,甚至在某种程度上,后者会增加

① 参见《民族教育研究》,中央民族大学民族教育研究所期刊。

② 詹姆斯·班克斯:《多民族教育》(Multiethnic Education)第3版(Boston: Allyn and Bacon, 1994)。

③ 中华人民共和国国家教育委员会民族教育司:《少数民族教育工作文件选编 1949—1988》,内蒙古教育出版社 1991 年版。

少数民族更多参与学校教育的机会，从而提高他们在社会和经济方面获得机会平等的可能性。本书分三部分：文化对学校教育的挑战、教育差异和少数民族学校教育的个案研究。第一部分重点探讨了宗教和语言，二者通常囊括了少数民族文化传统的核心。

文化对学校教育的挑战：宗教和语言

第一部分从宗教开始，因为中国多数少数民族文化中有宗教的渗透。一般情况下，与汉文化相比，少数民族文化更容易受宗教影响。宗教在传统意义上是家族以外的有组织的主要教育形式。作为对国家教育的挑战，政府更关心的是少数民族宗教，而不是少数民族语言。而且，公立学校为了赢得入学率、财政资助、家长支持，必须与宗教教育竞争。

中国少数民族宗教主要有伊斯兰教、佛教、藏传佛教，也有其他宗教信仰。多数少数民族有着强烈的宗教信仰传统。宗教是少数民族民族认同的主要内容之一。如回族穆斯林将伊斯兰教作为他们民族认同的内容。回族、维吾尔族、哈萨克族、柯尔克孜族、塔塔尔族、乌孜别克族、塔吉克族、东乡族、撒拉族、保安族都信仰伊斯兰教；藏族、蒙古族、裕固族和土族信仰藏传佛教；傣族、布朗族和德昂族信仰小乘佛教；鄂伦春族、达斡尔族、鄂温克族信仰萨满教；壮族、怒族、佤族、景颇族、高山族信仰多神教、图腾和祖先崇拜；还有一小部分民族信仰基督教，主要是朝鲜族、苗族、拉祜族和彝族。

中华人民共和国成立后，新宪法规定宗教信仰自由。宗教被看做是历史性的产物，因此，宗教实践在某种程度上是可以存在的。而且，宗教享有一定的社会事务，允许在某些情况下与政府机构合作。比如，宗教领导人已经加入教育者和官员行列从事于

扫盲工作。^① 尽管如此,这只限于国家允许的宗教组织,其他宗教组织则被严厉取缔。然而,国家政策规定政府官员除非由于国家事务的需要,否则不允许参与少数民族宗教事务,但少数民族干部除外,他们有宗教信仰,但不能传播宗教言论。宗教领导人和共产党之间的合作仍被认为是有价值的。

在第二章里,Colin Mackerras 概述了中国少数民族宗教的基本情况。重点谈到了伊斯兰教和佛教。他把全文分成了 1949 年前和 1949 年后两个部分,后者描述了三个阶段,叙述了宗教在中华人民共和国成立后是如何生存的。Colin Mackerras 强调了先于学校教育的寺院、清真寺和教堂,它们是如何以一种形式或另一种形式继续保持传统文化知识的。他明确指出,“国家学校体系一般严格坚持教育与宗教分离的原则”,少数在学校任教的宗教教职人员通常只教授语言课程而不是宗教内容。

Mackerras 也指出,“学校教育在扩展,同时少数民族也在经历宗教复兴。因此,问题就出来了:学校教育对宗教复兴有责任吗?在一些少数民族地区,宗教复兴有可能直接影响到教育与宗教的分离。”他指出,随着宗教复兴迹象的出现,大批藏族男孩进入寺院;穆斯林男孩也进入清真寺,读起了《古兰经》。而且宗教和教育分离的同时,国家教育和宗教教育都有自己的独立体系,有时学生毕业后仍去清真寺。

学校教育的扩招对族群产生了深远的影响,甚至在某种程度上,学校会重新对少数民族进行识别。在第三章,Dru Gladney 在对中国穆斯林的研究中,认真研究了这些过程,指出宗教教育和国家教育如何在做不同的事情。事实上,学校教育和宗教教育是背道而驰的,因此中国的穆斯林必须建立起一个协商机制来规

① 滕星:《将民族教育纳入良性循环的轨道》,载《求是》1989年第7期,第19—22页。

范处理二者之间的冲突。正如 Gladney 在个案研究中陈述的那样，他在中国遇到的回族哈吉（Hui Hajji），尽管他在中东生活了 12 年，波斯语和阿拉伯语说得很流利，是伊斯兰自然科学的宗师，但他却自称“没有文化”。

国家学校教育在对少数民族文化做什么？就 Gladney 的观点看，“少数民族文化的呈现是不平衡的。对多数汉族人来说，他们从来没有进过清真寺的大门，在公立学校里对伊斯兰教知识知之甚少，这种在‘公共领域’的表述只是他们对中国有关伊斯兰教或穆斯林知识认同的一方面。”中国穆斯林有他们自己的文化表述，不同于主流文化赋予他们的文化意义。而且，他们不仅仅是少数民族成员，也是长期在宗教和学术传统上对中国文化和社会作出贡献的成员。然而，在有些个案中，学校教育事实上忽视了穆斯林民族。

中国穆斯林在学校教育中的经历不是完全统一的。回族在学业成就方面不是很突出，塔塔尔族和乌孜别克族做得相当好，其他穆斯林民族接近国家教育的平均水平。Gladney 把这归咎于要么是因为接近于主流文化，不排斥国家表述的影像，或更可能的是，将学校教育反视为一个工具，对自我族群影像有所抵制。

总体而言，教育对穆斯林来说，好像导致了平行的双轨体系，一个是国家所表述的穆斯林文化，另一个则是穆斯林对自身文化的表述。只要国家教育对穆斯林生活不涉及更多信息，这种状况将不会改变。正如 Gladney 所述：“民族内容和穆斯林世界的历史缺乏，有可能会迫使穆斯林对他们民族的历史感兴趣，去清真寺而不是去公立学校和图书馆去探寻诸如这样的‘宗教’知识”。

另一个与少数民族文化和学校教育相关的主要挑战是语言。除了回族、满族使用汉语外，中国的其他少数民族都有自己的语言，有些少数民族不只有一种。大多数少数民族语言属于汉藏语